

**МИР
НОРМА**

Читайте в серии:

ГЕНИАЛЬНЫЙ ПЛАН

ПЕС, ДВА БРАТА И КУЧА НЕПРИЯТНОСТЕЙ

СТРАШНАЯ ТАЙНА МАЙКИ

Продолжение следует!

ДЖОНАТАН МЕРЕС

МИР НОРМА



**ПЕС, ДВА БРАТА И КУЧА
НЕПРИЯТНОСТЕЙ**



Москва
2018

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44
М52

Jonathan Meres
THE WORLD OF NORM
MAY CAUSE IRRITATION

Text © Jonathan Meres 2012
First published in 2011 by Orchard Books
The rights of the author/illustrator have been asserted.

Иллюстрации *Дона О'Мелли*

Иллюстрация на обложке *Алексея Вайнера*

Мерес, Джонатан.

М52 Пес, два брата и куча неприятностей / Джонатан Мерес ; [пер. с англ. М. Малинской]. — Москва : Эксмо, 2018. — 320 с. : ил. — (Мир Норма).

ISBN 978-5-04-090212-5

Мечты о новых велодеталях так бы и остались мечтами, если бы в доме Норма не поселился Джон, лохматый пес из приюта. А ведь поначалу Норм был не рад его появлению — еще бы, младшие братья так радовались, что аж противно! Но он придумал, как повернуть ситуацию в свою сторону и разработал гениальный план. Осталось украсть пса и потребовать с мелких выкуп — делов-то. Правда, одному Норму не справиться. Где бы найти сообщников — таких же коварных и сообразительных, как он?

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44

© Малинская Мария, перевод на русский язык, 2018

© Издание на русском языке, оформление.

ISBN 978-5-04-090212-5 ООО «Издательство «Эксмо», 2018

Фионе — потому что я этого достоин

ГЛАВА 1

Норм проснулся и обнаружил, что стоит на кассе в супермаркете — совершенно голый.

— Боюсь, здесь это запрещено, — посмотрела на него кассирша.

— Прошу прощения, — буркнул Норман.

— Это грубое нарушение правил, — не отставала она.

— Что именно? Делать покупки без одежды?

— Нет, — ответила кассирша. — Пробыть на этой кассе десять товаров. Здесь можно максимум девять.

Норм быстренько пересчитал вещи в корзине. И правда, их было десять — и все собственной марки магазина, самые дешёвые.



— Простите, я тогда уберу один, — сказал Норм.

— Слишком поздно, — покачала головой кассирша.

— Что-что? — Норм уже начал нервничать.

— Слишком поздно. Я вынуждена попросить вас выйти из магазина.

— Вы это серьезно?!

Словно желая продемонстрировать серьезность своих намерений, кассирша нажала на кнопку и заговорила в микрофон:

— Охрану на третью кассу, пожалуйста. Охрану на третью кассу.

— Но... — начал было Норм.

— Отойдите от кассы! — Голос звучал подозрительно знакомо. — У вас есть десять секунд!



Норм развернулся и увидел, как к нему приближается охранник — на вид тоже подозрительно знакомый.

— Пап?! Это я, Норман.

Но отец не обратил на него внимания.

— Возьми вот это, — он сунул Норму в руки пачку шоколадных хлопьев собственной марки магазина и стал подталкивать его к выходу.

Норм удивленно смотрел на отца:

— Да нет, спасибо, я не голодный.

— При чем тут это? Это чтоб ты прикрыл свой...

— Ах да, — сообразил Норм, внезапно вспомнив, что он совершенно голый.

«Что здесь происходит? — думал мальчик. — Почему папа одет как охранник? Может, собрался на костюмированную вечеринку? Но тогда мог бы выбрать на-

ряд и получше. Если, конечно, этот вечер не посвящен супермаркетам. Или охранникам». По правде говоря, ни одна из этих тем не казалась Норму подходящей для вечеринки.

— Сюда, пожалуйста, — официальным тоном произнес отец.

Стоило Норму выйти из супермаркета, прикрываясь одной лишь коробкой шоколадных хлопьев, как вспышки камер ослепили его. Целая толпа зевак собралась,



чтобы поглазеть на разворачивающуюся драму. Вдали завывала полицейская сирена, ее звук становился все ближе.

— Эй, Норман, — сказал еще один подозрительно знакомый голос.

Норм обернулся и увидел Челси, свою соседку, с которой недавно познакомился. Челси лыбилась во все тридцать два зуба. Самое ужасное — она снимала все происходящее на телефон! Если положение Нормы могло стать еще хуже, то это только что произошло.



— Вижу, у тебя не очень-то много покупок?

Норм почувствовал, что краснеет.

— Как ты мог так с нами поступить, Норман? — спросил еще один знакомый голос.

Это была мама. Рядом с ней стояли Дейв и Брайан, младшие братья Норма.

— Ты опозорил всю нашу семью! — сурово сказала мама.

— Да ладно вам, — заверещал Дейв, — это же весело!

— Заткнись, Дейв, — выпалил Брайан.

— Послушай, милый, это же стыдно, — промолвила мама.

— Я не виноват, мам! — запротестовал Норм. — Я не видел ни одного объявления о том, что сюда нельзя голым.



— Что-что? — не поняла мама. — Нет, милый, стыдно, что ты закупаешься в таком дешевом магазине. Мы же обычно ходим в «Теско». Что подумают соседи?

— Твоя мать права, Норман, — заметил отец. — Ведь наши дела не настолько плохи, правда?

Норм пристально посмотрел на отца. Начнем с того, что если бы не его дурацкое увольнение, всего этого вообще не произошло бы!

— Не знаю, пап. Не настолько?

Но прежде чем отец смог ответить, рядом с ними возникла полицейская машина, из водительской двери вылезла собака.

— Вы арестованы по подозрению в попытке купить десять товаров на кассе для покупателей с девятью и менее товарами, — протрявкала она. — Вы имеете право хранить молчание. Все, что вы скажете, может быть использовано против вас.



Норм решил воспользоваться этим правом. Да он и не смог бы ничего сказать, даже если бы захотел. Его вдруг замутило, закружилась голова, он почувствовал, что вот-вот потеряет сознание. Подкосило ли его то, что собака вела полицейскую машину, или то, что при этом она еще и разговаривала, — сказать было трудно.

— Норман? — позвала мама.